

اصطلاحات مرکز آموزشی و درمانی کوثر



دانشگاه علوم پزشکی قزوین
مرکز آموزشی درمانی کوثر

اصطلاحات مربوط به ساختار و عملکرد طبیعی سیستم تولید مثل زنان

معادل فارسی	اصطلاح
زن	Gyneco,Gyne
گردن رحم	Cervixa
واژن	Colpo
واژن	Birth canal
رحم	Hyster
رحم	Metro.womb
رباط نگهدارنده رحم	Ligament
جسم رحم	Body
سوراخ دهانه گردن رحم	External uterine orifice
لایه عضلانی رحم	Myometrium
پوشش داخلی رحم	Endometrium
دوره عادت ماهیانه	Menstrual cyle
خونریزی ماهیانه	Menses

یائسگی	menopause
معادل فارسی	اصطلاح
انتهای لوله های رحمی	Fimbria
لوله رحمی	Salpingo
تخمدان	Oophor,ovary
حفره کوچک در تخمدان که تخمک در آن ایجاد می شود	Ovarian follicle
ایجاد تخمک	Oogenesis
تخمک	Ovum
لقاح	Fertilization
لب بزرگ	Labia major
لب کوچک	Labia minor.nymphae
پرده بکارت	hymen
هلالی	Crescent
حاشیه دار	Marginated
زائده دار	Fimbriated
قابل انعطاف	flexible
غریبالی	Cribriform
لانه گزینی تخم	Implantation

معادل فارسی

اصطلاح

تخمک بارور شده

oosperm

اصطلاحات مربوط به زایمان و بارداری

زاییدن ، زنی که یک یا چند بار زایمان کرده و نوزاد زنده به دنیا آورده	Para
زایمان مشکل	Dystocia
سم در خون	Toxemia
زایمان طبیعی از راه واژن	Vaginal delivery
زن آبستن ، حامله ، آبستن	Gravida
آزاد شدن نوزاد از مادر	Delivery
اتساع و باز شدن گردن رحم	Dilation of the cervix
زایمان	Parturition
زمان بلافاصله بعد از تولد	Postpartum
نوزادی	Neonatal
ریزش مایعات بعد از تولد نوزاد	Lochia
مربوط به حاملگی و زایمان	Puerperal
نمایش جنین در داخل رحم	Presentation
نمایش جنین به حالت فرق سر	Vertex presentation
نمایش جنین به حالت صورت	Face presentation
نمایش جنین به حالت پیشانی	Brow presentation

اصطلاح	معادل فارسی
Occipital presentation	نمایش جنین به حالت پس سری
Breech presentation	نمایش جنین به حالت کفل
Shoulder presentation	نمایش جنین به حالت شانه
Cesarian, cesarean	برش شکم و رحم برای زایمان
Abortion	سقط جنین
Placenta	جفت
Pregnancy tests	آزمایشات حاملگی
Induction of labor	وضع حمل مصنوعی ، زایمان القایی
Forceps delivery	به دنیا آوردن نوزاد به وسیله ابزار چهارسر
Trimester of pregnancy	دوره سه ماهه حاملگی
Last menstrual period	آخرین دوره قاعدگی
Gravid	حامله
Primipara	زنی که یکبار زایمان کرده
Multipara	زنی که بیشتر از یکبار زایمان کرده
Prenatal period	دوره پیش از تولد
Post oartum period	دوره بعد از تولد(سه الی شش هفته بعد از تولد)
Peurperum period	

اصطلاح	معادل فارسی
Gestation	دوره رشد جنین ، دوره آبستنی
Conceive	آبستن شدن
Pregnancy	حاملگی
Antenatal	زمان قبل تولد
Gestation period	زمان آبستنی
Catamenia,menstruation	قاعدگی
Embryo,fetus	جنین
Placenta	جفت
Umbilical cord	طناب نافی
Fetal membrane	پرده جنینی
Amniotic sac(BOV)	کیسه آمنیوتیک ، کیسه آب
Amnion	پرده داخلی ، پرده دور جنین
Chorion(Skin like)	پرده خارجی جنین

اصطلاحات مربوط به بیماریهای سیستم تناسلی زنان

اصطلاح	معادل فارسی
Candidiasis	التهاب واژن با قارچ کاندیدا
Dysmenorrhea	قاعدگی مشکل و دردناک
Endometriosis	رشد آنومتر بیرون از رحم
Pelvic inflammatory disease	بیماری التهابی لگن
Mastitis	التهاب پستان
Salpingitis	التهاب لوله های تخمدان
Abortion	سقط
Miscarriage	سقط جنین غیر عمدی
Atresia	عدم وجود یا بسته بودن یک سوراخ طبیعی بدن
Eclampsia	تشنجات آبستنی
Placental abruption	جدایی زودرس جفت
Placenta previa	جفت سرراهی
Venereal disease(VD)	بیماری های آمیزشی
Vaginitis	التهاب مهبل(کانال زایمانی)
leukorrhea	ترشح مایع سفیدرنگ چسبناک از مهبل

اصطلاحات مربوط به تشخیص و درمان و اعمال جراحی سیستم تناسلی زنان

اصطلاح	معادل فارسی
Colposcope	وسیله ای برای دیدن مهبل
Cone biopsy	برداشت بافت مخروطی سرویکس
Dilation and curettage	اتساع و تراشیدن رحم با کورتاژ
Hysterectomy	برداشتن رحم
Mammography	رادیوگرافی غدد پستانی
Mastectomy	برش پستان
Oophorectomy	برش و برداشت تخمدان
Pap smear	آزمایش پاپ اسمیر
Salpingectomy	برداشتن لوله های رحمی با جراحی
Chorionic villus sampling	برداشت پرزهای کورونیک برای آزمایش
Amniocentesis	برداشتن مایع آمنیوتیک از رحم (تستی که در طول حاملگی انجام می شود)
Dilatation and evacuation	اتساع و تخلیه رحم
ultrasonography	سونوگرافی

اختصارات مربوط به سیستم تولید مثل زنان

اختصار	معنی	معادل فارسی
AB	Abortion abnormal	سقط غیر طبیعی
AF	Amniotic fluid	مایع آمنیوتیک
AH	Abdominal hysterectomy	برداشت رحم از طریق شکم
AP	Antepartum	قبل از زایمان
APH	Antepartumhemorrhage	خونریزی قبل زایمان
APR	Anterior posterior repair	ترمیم سیستوسل و رکتوسل
AUB	Abnormal uterus bleeding	خونریزی غیرطبیعی از رحم
BB	Breast biopsy	برداشتن سینه
BBA	Born before arrival	تولد قبل از رسیدن (بیمارستان)
BBD	Benign breast disease	بیماری خوش خیم پستان
BCM	Benign control medication	داروی کنترل موالید
BW	Birth weight	وزن بدن هنگام تولد
BU	Biopsy	بیوپسی
BD	Birth date	تاریخ تولد
BOA	Born on arrive	تولد در زمان رسیدن
BP	Birth place	محل تولد

BSO	Bilateral salpingo- oophorectomy	خارج کردن دوطرفه لوله های رحمی و تخمدان
CPD	Cephalo pelvic disproportion	حالتی که در آن سر جنین بزرگتر از محوطه داخلی لگن مادر است
CS	Cesarean section	سزارین
DC	Dilatation and curettage	دیلاتاسیون و کورتاژ
DFU	Dead fetus in uterus	جنین مرده در رحم
EDC	Expected date of confinement	تاریخ تخمینی زایمان
EPI	Episiotomy	اپیزیوتومی
EPU	Extra uterine pregnancy	حاملگی خارج از رحم
FM	Fetal movement	حرکات جنین
FTND	Full term normal delivery	زمان طبیعی زایمان
GA	Gestational age	سن حاملگی
IUD	Intra uterine device	وسيله داخل رحمی
IUGR	Intra uterine growth retardation	اختلال رشد داخل رحمی
LB	Left breast	پستان چپ
LD	Last delivery	زایمان قبلی
LMP	Last menstrual period	آخرین دوره قاعدگی
LP	Labor pain	درد زایمان
PID	Pelvic inflammatory disease	بیماری التهابی لگن

PIH	Pregnancy induced hypertension	فشار خون حاملگی
PP	Primi para	اولین زایمان
PPH	Post partum hemorrhage	خونریزی پس از زایمان
PROM	Premature rupture of membrane	پارگی زودرس غشای جنینی
SB	Still birth	مرده زایی
SF	Sterile female	زن نازا
TV	Test of vagina	معاینه واژن
VV	Vulva and vagina	فرج و واژن
PPP	Post partum psychosis	سایکوز پس از زایمان
PPTL	Post partum tubal ligation	بستن لوله های رحمی بعد از زایمان
RBB	Right breast biopsy	بیوپسی پستان راست
RM	Radical mastectomy	برداشتن کامل پستان
ROP	Right occipito posterior	وضعیت قرارگیری سر جنین در رحم
RSO	Right salpi-oophorectomy	برداشتن رحم و لوله های رحمی سمت راست
SVD	Spontaneous vaginal delivery	زایمان واژینال خود به خودی
UA	Umbilical hernia	فتق نافی
UC	Umbilical cord	طناب نافی

USO	Unilateral salpingo oophorectomy	خارج کردن یک طرفه لوله رحمی و تخمدان
VH	Vaginal hysterectomy	برداشتن رحم از کانال واژینال
LBB	Left breast biopsy	بیوپسی پستان چپ
ND	Normal delivery	زایمان طبیعی
NVD	Normal vaginal delivery	زایمان واژینال طبیعی
ND	Neonatal death	مرگ نوزاد
C/S	caesarean section	سزارین
TVH	total vaginal hysterectomy	برداشتن رحم از طریق واژن
TAH	total abdominal hysterectomy	برداشتن رحم از طریق شکم
BSO	bilateral salpingo-oophorectomy	برداشتن تخمدان و لوله فالوپ دو طرفه
USO	unilateral salpingo-oophorectomy	برداشتن تخمدان و لوله فالوپ یک طرفه
D&C:	dilatation and curettage	دیلاتاسیون و کورتاژ
CHF	congestive heart failure	نقص احتقانی قلبی
TGA	transposition heart failure	
CDH	congenital dislocation hip – congenital diaphragmatic hernia	هرنی دیافراگم مادرزادی
IVH	intra ventricular hemorrhage	خونریزی داخل بطنی
HMD	: hyaline membrane disease	

ASD	aerial septal defect	
DIC	disseminated intravascular coagulopathy	
VSD	ventricular septal defect	نقص دیواره بطنی
PDA	Patent ductus arteriosus	
BPD	bronchopulmonary dysphasia	
LGA	large for gestational age	
SGA	small for gestational age	بزرگ تر از سن حاملگی
RDS	respiratory distress syndrome	کوچک تر از سن حاملگی
TTN	transient tachypnea of the newborn	سندروم دیسترس تنفسی
G6PD	ghucoes-6- phosphodehydrogenase	

Abortion

دفع محصولات بارداری از رحم قبل از آن که جنین توانایی حیات پیدا کند.

انواع **Abortion**:

Habitual abortion

سقط عادی: سقط خودبخودی که در ۳ حاملگی متوالی یا بیشتر در مرحله کم و بیش یکسان از تکامل جنین روی می دهد.

Incomplete abortion

سقط ناکامل: نوعی از سقط که در آن بخشهایی از محصولات بارداری در رحم باقی می ماند. (جفت ، جنین ، پرده ها)

Complete abortion

سقط کامل: نوعی سقط است که در آن تمام محصولات بارداری دفع شده و پس از دفع شناسایی شوند.

Missed abortion

سقط فراموش شده: باقی ماندن جنین سقط شده و فاقد حیات در اخل رحم به مدت حداقل ۸ هفته

ترجمه و تعریف اصطلاح مربوطه	اصطلاحات بخش جراحی	ردیف
نخستین قاعدگی	Menarch	۱
قاعدگی دردناک	Dysmenorrhea	۲
فاصله قاعدگی کمتر از ۲۱ روز	Poly menorrhea	۳
فاصله قاعدگی بیش از ۳۵ روز	Olig menorrhea	۴
مقاربت	Iter course	۵
فقدان قاعدگی	Amenorrhea	۶
یائسگی	Menopause	۷
افزایش خون عادت ماهانه	Menorrhagia	۸
پرده بکارت	Hymen	۹
زن اول زنا	p.p= primi para	۱۰
اسپاسم دردناک مهبل	Vaginismus	۱۱
عقیم	Sterile	۱۲
لقاح آزمایشگاهی	Invitro fertilization	۱۳
ناباروری	Infertility	۱۴
بارور کردن	Fertilization	۱۵
وضع حمل	labor	۱۶

ترجمه و تعریف اصطلاح مربوطه	اصطلاحات بخش جراحی	ردیف
زایمان کاذب	False labor	۱۷
افاسمان	E=effacement	۱۸
دیلاتاسیون	D= dilation	۱۹
زن غیر حامله	N.G= nulli gravida	۲۰
حاملگی اول	P.G= primi gravida	۲۱
زایمان طبیعی بعد از سزارین	V.bac= vaginal birth after previous cesarean	۲۲
حاملگی اول به بعد	MG= multy gravid a	۲۳
زن چندزا	MP= multy para	۲۴
زن شکم اول مسن	Elderly pirmigravide	۲۵
لیبر مشکل	Complicated labor	۲۶
زایمان مشکل	Dystocia	۲۷
آخرین قاعدگی	LMP= last menstrual confinement	۲۸
تاریخ احتمالی زایمان	EDC=Estimated date of confinement	۲۹
تحریک زایمان	Induction of labor	۳۰
حاملگی ۳۷-۴۰ هفته	Term	۳۱
حاملگی ۴۲ هفته یا بیشتر	Post term	۳۲

ترجمه و تعریف اصطلاح مربوطه	اصطلاحات بخش جراحی	ردیف
ختم حاملگی انتخابی	Termination	۳۳
زایمان از طریق مهبل	Vaginal delivery	۳۴
زایمان بدون کمک ماما	Spontaneous delivery	۳۵
مرحله	Stage	۳۶
مرحله اول زایمان (از شروع باز شدن دهانه رحم تا دیلاتاسیون و افاسمان کامل)	First stage	۳۷
مرحله دوم زایمان (از دیلاتاسیون و افاسمان کامل تا خروج سر)	Second stage	۳۸
مرحله سوم زایمان (خروج جفت و پرده ها)	Third stage	۳۹
مرحله چهارم زایمان (مرحله بعد از زایمان و خروج جفت تا نرمال شدن خونریزی و علائم حیاتی)	Fourth stage	۴۰
بریدن فرج در زایمان	Episiotomy	۴۱
ترشح بعد از زایمان	Lochia	۴۲
انقباض براکستون هیکس	Braxton hicks contraction	۴۳
تنگی لگن	CPD= cephalo pelvic disproportion	۴۴
زایمان سزارین	CD= cesarean delivery	۴۵
زایمان با واکوئوم	VD= vacuum delivery	۴۶
سقط عفونی	Septic.a	۴۷
سقط انتخابی	Elective.a	۴۸

ترجمه و تعریف اصطلاح مربوطه	اصطلاحات بخش جراحی	ردیف
سقط جنایی	Illegal.a	۴۹
سقط ناقص	Incomplete.a	۵۰
سقط اجتناب ناپذیر	Inevitable.a	۵۱
سقط قانونی	Legal.a	۵۲
سقط کامل	Complete.a	۵۳
سقط فراموش شده	Missed.a	۵۴
سقط مکرر	Habitual.a	۵۵
تهدید به سقط	Threatened	۵۶
تست استرس	NST= Non stress test	۵۷
تست انقباضی	OCT= Oxytocin challeng test	۵۸
مرگ داخل رحمی جنین	FD= fetal death	۵۹
سقط(ختم حاملگی قبل از هفته ۲۰)	Abortion	۶۰
کاهش ضربان قلب	Deceleration	۶۱
افزایش ضربان قلب	Accelrtion	۶۲
کاهش ضربان قلب زیر ۱۲۰ به مدت ۱۵ یا بیشتر	Brady cardia	۶۳
بازکردن کیسه آب	amintomy	۶۴

ترجمه و تعریف اصطلاح مربوطه	اصطلاحات بخش جراحی	ردیف
رنگ مکونیوم	Me conium staining	۶۵
ترشح خون آلود بعد از زایمان	Bloody show	۶۶
افزایش مایع آمینوتیک	Poly hydramnios	۶۷
کاهش مایع آمینوتیک	Olygohydramnios	۶۸
هیپر تانسیون	HTN= hyper tention	۶۹
تشنج حاملگی	Eclampsia	۷۰
سوزش موقع ادرار کردن	Dysuria	۷۱
تست بیوفیزیکال پروفایل	BPP= Bio physical profile	۷۲
سوفل	Soufflé	۷۳
سوفل جفت (صدای ضعیفی که بوسیله جریان خون جفت ایجاد شده و در سمع به گوش می رسد)	Placental soufflé	۷۴
سوفل رحم (صدای ضعیفی که بوسیله جریان خون از سرخرگ رحم ایجاد می شود)	Uterines soufflé	۷۵
حاملگی خارج رحم	Ectopic-pregnancy	۷۶
مرده زایی زودرس در ۲۸ هفته	Still birth	۷۷
عدم برگشت رحم به حال عادی بعد از زایمان	Subinvolution	۷۸
تاخیر رشد داخل رحم	IUGR= intera uterine fetal frowth retard	۷۹
استفراغ زیاد	hyperemesis	۸۰

ترجمه و تعریف اصطلاح مربوطه	اصطلاحات بخش جراحی	ردیف
استفراغ و خیم بارداری	Hypermsis gravidarrum	۸۱
توبکتومی	TL= Toubal ligation	۸۲
انتخابی	Elective	۸۳
مول هیداتی فرم	Hydatiform mole	۸۴